

ВОЛОГОДСКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

(Годъ двадцать четвертый).

ЦѢНА годовому изданію ТРИ рубля съ пересылкою и безъ пересылки. Выходятъ 1 и 15 чиселъ каждаго мѣсяца. За напечатаніе объявленій за каждую строчку или мѣсто строчки взимается за одинъ разъ—10 коп., за два раза—18 коп., за три раза—24 коп. Цѣна отдѣльныхъ номеровъ по 20 копѣтъ.

Мая 15.

№ 10.

1888 года.

I. РАЗНЫЯ ИЗВѢСТІЯ ПО ЕПАРХІИ.

Пожертвованія. Яренскій протоіерей Михаилъ Быстровъ и благоч. Вельскаго у. Василій Птоховъ, донесли о поступившихъ пожертвованіяхъ: первый—о пожертвованіи въ Яренскій соборъ Устьсысольскимъ купцомъ Григоріемъ Лютосевымъ, 5⁰/₀ билета въ 100 руб., изъ коихъ $\frac{2}{3}$ ⁰/₀ причту и $\frac{1}{3}$ собору; крестьянской дѣвицей Евдокіей Ершиной, 5⁰/₀ билетъ въ 100 руб., изъ коихъ $\frac{3}{50}$ ⁰/₀ причту и $\frac{2}{5}$ собору; священникомъ, не желающимъ быть извѣстнымъ, 5⁰/₀ во 100 руб. билетъ съ полученіемъ ⁰/₀ причтомъ; въ Ошлапецкую Троицкую ц. унтеръ-офицеромъ Андреемъ Лысковымъ 4⁰/₀ во 100 руб. облигація съ полученіемъ $\frac{3}{4}$ ⁰/₀ причту и $\frac{1}{4}$ церкви. А второй донесъ, что прихожане Терминской Воскресенской ц. на свои средства приобрѣли иконы—запрестольный крестъ, Божіей Матери всѣхъ скорбящихъ, Іоанна Богослова и Александра Невскаго, стоящія 145 руб. О сихъ пожертвованіяхъ постановлено напечатать въ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ, съ донесеніемъ Св. Синоду.

Награжденіе набедренникомъ. По распоряженію Епархіальнаго Начальства, за безпорочную и немаловременную службу 8 Апрѣля награждены набедренниками священники: 1) гор. Вологды Дмитріевской Наволоцкой ц. Іоаннъ Костровъ, 2) Вологодскаго у. Воскресенской Городскопочинковской ц. Яковъ Мальцевъ, 3) Кадниковскаго у. Георгіевской Корбангской ц. Іоаннъ Ржанницынъ, 4) Николаевской Ембовской ц. Викторъ

Образцовъ, 5) Тотемскаго у. Вожбальской Благовѣщенской ц. *Стефанъ Макаровъ*, 6) г. Устюга Христорождественской ц. *Матвѣй Мысовъ*, 7) Устюжскаго у. Вонгодской Преображенской ц. *Иоаннъ Батинъ*, 8) Котласской Стефановской ц. *Теодосій Кузнецовъ*, 9) Удимской Васильевской ц. *Александръ Добряковъ*, 10) Лальской Богоявленской ц. *Николай Черновскій*, 11) Никольскаго у. Срѣтенскаго собора *Александръ Сумороковъ*, 12) Березовской Петропавловской ц. *Сергій Петропавловскій*, 13) Сараевской Троицкой ц. *Иоаннъ Гвоздевъ*, 14) Энтальской Троицкой ц. *Василій Поповъ*, 15) Сольвычегодскаго у. Верхнеуфтюгской Троицею ц. *Матвѣй Вечеславовъ*, 16) Вершинской Николаевской ц. *Александръ Воскресенскій*, 17) Яренскаго у. Ленской Спасской ц. *Петръ Кудрявцевъ*, 18) Сереговской Успенской ц. *Иларіонъ Поповъ*, 19) Селибской Богоявленской ц. *Алексій Бронниковъ*, 20) Устьсысольскаго у. Кажимской Дмитріевской ц. *Анатолій Поповъ*, 21) Порубской Преображенской ц. *Аркадій Курсинъ* и 22) Тотемскаго Спасо-суморина монастыря іеромонахъ *Исидоръ*.

Преподаніе Архипастырскаго благословенія и благодарности. По распоряженію Епархіальнаго Начальства, за долгое, усердное и благоговѣйное служеніе церкви Божіей, 13 Апрѣля преподано Архипастырское благословеніе, со внесеніемъ въ формулярные списки и съ выдачею изъ консисторіи свидѣтельствъ: 1) *діаконамъ*: Богородской Подстанецкой ц. Вологодскаго у. *Александру Елеионскому*, Богородской Церковницкой ц. *Павлу Образцову*, Ильинской Засодимской ц. Кадниковскаго у. *Андрею Шарабанову*; *псаломщикамъ*: г. Вологды Пустынской ц. *Александру Соколову*, Пѣжемской Богоявленской ц. Вельскаго у. *Василію Рудакову*, Нюбской Николаевской ц. Сольвычегодскаго у. *Василію Воронцову*, Кивокурской Вознесенской ц. *Александру Патрушеву*, Ягршской Николаевской ц. *Ивану Дементьеву*, послушнику Коряжемскаго монастыря *Прокопію Осолкову*.

За усердную службу, при похвальномъ поведеніи, преподано Архипастырское благословеніе, со внесеніемъ въ списки, но безъ выдачи свидѣтельствъ: г. Вологды Спасовсерадской ц. *діакону Виктору Тонину*, Николаевской Новосельской ц. Кадниковскаго у. *діакону Владиміру Яхлакову*, Георгіевской Корбангской ц. *діакону Василію Любомірову*, Черевковской Успенской ц. Сольвычегодскаго у. *Анатолію Замараеву*, Кивокур-

ской Вознесенской ц. Сольвычегодскаго у. діакону *Николаю Ильинскому*, Шангальской Богородской ц. Вельскаго у. діакону *Василію Розанову*, Устьподюгской Успенской ц. Вельскаго у. діакону *Аркадію Караулову*.

За исправность по службѣ, при добромъ поведеніи, объявляется Архипастырская благодарность со внесеніемъ въ формуляръ, псаломщику Васьяновской Христорожественской ц. Кадниковскаго у. *Василію Караулову*.

Опредѣленіе на должности и перемѣщеніе. Свящ. Ревашской Николаевской ц., *Василій Измайловъ*, 13 Апрѣля по прошенію, переведенъ къ Кочеварской Богословской ц. Вельскаго у. Свящ. Богословской Ивановской ц. Вологодскаго у., *Василій Пшеницынъ*, по прошенію, 15 Апрѣля переведенъ къ Юзской Воскресенской ц., Никольскаго у. Исправлявшій при Сольвычегодскомъ соборѣ должность псаломщика *Асимкритъ Прилежаевъ*, 23 Марта утвержденъ псаломщикомъ. Исправлявшій должность эконома Архіерейскаго дома іеромонахъ *Никандръ*, 11 Апрѣля утвержденъ экономомъ. Псаломщикъ Вохомской Введенской ц. *Александръ Чевскій*, 11 Апрѣля опредѣленъ во діакона Ямской Воскресенской ц., Сольвычегодскаго уѣзда.

Померли: сеящ. Кишкинской Христорожественской ц. Устюжскаго у. *Аристархъ Скворцовъ*—21 Марта; свящ. Юзской Воскресенской ц. Никольскаго у. *Іоаннъ Пшеницынъ*—23 Марта; Уляновскаго монастыря іеромонахъ *Аврамій*—26 Марта; свящ. Пажгинской Благовѣщенской ц. Устьсыольскаго у. *Николай Вишерскій*—7 Апрѣля.

II.

Преподаватель Тобольской духовной семинаріи *Иванъ Ловягинъ*, обратился къ Его Преосвященству, Преосвященнѣйшему Израилю, Епископу Вологодскому и Тотемскому, съ письмомъ, при которомъ представивъ Его Преосвященству экземпляръ изданной имъ книги, подъ заглавіемъ: „Воскресная служба Октоиха на Славянскомъ и Русскомъ языкахъ“, просить рекомендовать означенную книгу для приобрѣтенія въ бібліотеки монастырей и церквей Вологодской епархіи. Въ письмѣ своемъ г. Ловягинъ, говоря о пользѣ и необходимости перевода богослужебныхъ пѣснопѣній на до-

ступный пониманію русскій языкъ и о самомъ переводѣ своемъ, пишетъ слѣдующее:

„Переводомъ церковныхъ пѣснопѣній на русскій языкъ могли бы прежде всего воспользоваться пастыри церкви и законоучители различныхъ школъ, въ особенности церковно-приходскихъ, при объясненіи церковнаго богослуженія. Съ неменьшею пользою могли бы воспользоваться имъ и низшіе члены клира чтецы и пѣвцы, которые, понявъ при помощи перевода смыслъ молитвъ и пѣснопѣній, своимъ осмысленнымъ чтеніемъ и пѣніемъ могли бы, до нѣкоторой степени, сдѣлать болѣе доступнымъ для пониманія вѣрующихъ смыслъ отправляемаго богослуженія. При пониманіи смысла того, что поется и читается въ церкви, отправляемое въ ней богослуженіе будетъ для молящихся постояннымъ повтореніемъ глубокихъ истинъ вѣры и благочестія, и эти истины будутъ все больше и больше запечатлѣваться въ сознаніи и сердцѣ молящихся.

Сознавая всю пользу перевода богослужебныхъ пѣснопѣній на русскій языкъ, и мы рѣшились приложить къ этому дѣлу свой посильный трудъ, и для перевода избрали церковный Октоихъ. При выборѣ для перевода этой книги мы руководились какъ важностію ея содержанія, такъ и постояннымъ употребленіемъ ея въ церкви при богослуженіи. Тогда какъ всѣ прочія богослужебныя книги употребляются въ церкви въ извѣстныя только времена года, Октоихъ употребляется во весь годъ. Въ виду обширности всего Октоиха и—того, что воскресная служба имѣетъ большую важность сравнительно съ службами прочихъ дней недѣли и что эта служба чаще всего посѣщается вѣрующими, мы перевели прежде всего воскресную службу.

Переводъ сдѣланъ съ греческаго текста, заимствованнаго главнымъ образомъ изъ Аѳинскаго изданія архимандрита Діонисія Пирра, 1860 г.

Не полагаясь на собственные свои силы въ такомъ важномъ дѣлѣ, какое представляетъ переводъ церковныхъ пѣснопѣній на русскій языкъ, мы прежде представленія перевода въ цензурный комитетъ, утруждали высшее духовное Начальство покорнѣйшею просьбою о разсмотрѣніи перевода, и при послѣдней редакціи его воспользовались тѣми замѣчаніями и указаніями, которыя сдѣлалъ Учебный Комитетъ при Святѣйшемъ Синодѣ въ своемъ журналѣ за № 24-мъ, утвержденномъ 24 Января 1885 года

Г. Оберъ-Прокуроромъ Святѣйшаго Синода. Учебный Комитетъ въ означенномъ журналѣ призналъ „желательнымъ появленіе въ печати изданія Октоиха на греческомъ, славянскомъ и русскомъ языкахъ, еслибъ въ русскомъ текстѣ были сдѣланы соотвѣтственныя изложеннымъ въ отзывѣ указанія исправленія“. Къ этому считаемъ необходимымъ присовокупить, что исправленный, по указаніямъ Учебнаго Комитета переводъ, предварительно разрѣшенія напечатать со стороны С.-Петербургскаго комитета духовной цензуры, былъ, по распоряженію Святѣйшаго Синода, рассмотрѣнъ въ Совѣтѣ С.-Петербургской духовной академіи, который нашелъ, что переводъ сдѣланъ тщательно, отчетливо, совершенно согласно съ подлинникомъ и вразумительно для читателя, а потому можетъ быть напечатанъ съ пользою для правильнаго пониманія пѣснопѣній Октоиха (Указъ Святѣйшаго Синода С.-Петербургскому комитету духовной цензуры отъ 4 Ноября 1887 года за № 3712).

На письмѣ г. Ловягина послѣдовала 4-го Мая 1888 г. резолюція Его Преосвященства: „О выходѣ въ свѣтъ книги „Воскресная служба Октоиха на славянскомъ и русскомъ языкахъ“, напечатать въ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ. Книга, какъ полезная, рекомендуется для приобрѣтенія въ церковныя, приходскія и монастырскія бібліотеки“.

Цѣна книги 1 руб. 25 коп., съ пересылкою 1 руб. 50 коп. Продается въ С.-Петербургѣ, Конногвардейской церкви Благовѣщенія у діакона Н. Николаевскаго, у Тузова и у автора.

О В Ъ Я В Л Е Н І Е .

Майская книга историческаго журнала „Русская Старина“.

Содержаніе: I. Крестьянскій вопросъ въ Россіи въ XVIII-мъ и первой половинѣ XIX в. Очеркъ магистра русской исторіи В. И. Семевскаго.—II. Василій Трофимовичъ Нарѣжный. Историко-біографическое изслѣдованіе. Очеркъ первый. Состав. Н. А. Бѣлозерская.—III. Разказы Праксовьи Егоровны Анненковой, рожденной Гебль. (Окончаніе).—IV. Въ странахъ средней Азіи. Путевыя впечатлѣнія Генриха Мозера, 1882—1883 гг. Извл. и перев. В. В. Тимо-

щукъ. (Окончаніе).—V. Воспоминанія Ильи Ефимовича Рѣпина: Иванъ Николаевичъ Крамской.—VI. Михаилъ Юрьевичъ Лермонтовъ. Цытигорскъ, какъ мѣсто его жизни и дуэли. Сообщ. Е. С. Некрасова.—VII. Санъ-Стефано и Константинополь въ Февралѣ 1878 г. Замѣтки кн. В. Д. Дабижа.—VIII Россія и Англія на дальнемъ Востоѣ. Историческая справка ко дню открытія Каспійско-Самаркандской желѣзной дороги 15-го Мая 1888 г. Сообщ. Л. Н. Соболевъ.—IX. Къ вопросу о женскихъ гимназіяхъ. (Окончаніе). Сообщ. А. А. Чумиковъ.—X. Аполлонъ Николаевичъ Майковъ: 1. Пятидесятилѣтіе литературно-поэтической его дѣятельности. 2. Сборникъ „Лунныя ночи“, 1839г.—XI. Библиографическій листокъ.

Приложенія: I. Портретъ Прасковьи Егоровны Анненковой, грав. художн. И. И. Матюшинъ.—II. Рисунки къ соч. Генриха Мозера, четыре гравюры исполнены въ Парижѣ.

Продолжается подписка на „РУССКУЮ СТАРИНУ“. изд. 1888 года. Девятнадцатый годъ изданія. Цѣна 9 руб. съ пересылкою.

Иногородные исключительно обращаются въ редакцію „РУССКОЙ СТАРИНЫ“, въ С.-Петербургъ, Большая Подъяческая, домъ № 7.

Продается у г. Цинзерлинга новая книга: „Альбомъ М. И. Семевскаго, книга автобіографическихъ замѣтокъ 850 современныхъ дѣятелей“. Цѣна ДВА руб. съ доставкой. Доходъ отъ этой книги въ пользу бѣдныхъ учащихся въ Спб. городскихъ училищахъ.

Изд.-ред. *Мих. Ив. Семевскій.*

Редакторъ **Н. Суворовъ.**

Дозволено цензурою. Мая 14 дня, 1888 года. Вологда.
ВЪ ТИПОГРАФІИ ГУБЕРНСКАГО ПРАВЛЕНІЯ.